

La Tradició Catalana

Setmanari Catòlic

UN bon xocolata no ha d'esser ni amarg ni, en courer-lo, espés. —L'amargor en els xocolates consisteix en deixar-li la pell del cacau, que es de tó amarg, i l'espessor s'obté per la barreja de farina de galleta, fécula, etc., etc.

Per aixó, tota persona de bon paladar i técnica en la materia no l'accepta ni amarg ni que espesseeixi.

Un xocolata ideal i perfet es el

Xocolata Torras

per esser perfectes les seves fórmules.

Nom i marca registrats

Probèu-lo i no en pendrèu d'altre

EMPLASTOS MEDICINALES SOR VIRGINIA

REGISTRADOS EN
GENERAL DE



LA INSPECCION
SANIDAD

LOS MEJORES DEL MUNDO

Parche poroso fortificante. Cura contorsiones, reumatismo, resfriados de pecho, dislocaciones, nervios doloridos, etc.

Emplastos antihistéricos
Píldoras antihistéricas } Para las personas que sufren de insomnio, sofocaciones, histerismo, tristeza y demás enfermedades derivadas del sistema nervioso; con su uso conseguiréis tener los nervios sanos y el sueño natural.

Emplastos para los riñones. Cura las afecciones de los riñones, dolores en la espalda, dolores uterinos, etc., etc.

Recomendados por médicos, comadronas y cuantas personas los han usado.

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS

Casa MASSIAS

Superior, 11, 13 y 17 ——— OLOT

Interessant als Srs. Sacerdots

Concedim un 5 % especial de descompte als Srs. Rectors que deuen pendre possessió de les parroquies per les quals han esset designats.

3200 Dotzenes Mocadors 3200
de butxaca

adquirits en subasta judicial,
les ven a meytat del seu preu la

Casa MASSÍAS

MITJONS SPORT

a 1 pta. parell

Abans de fer vostres compres visiteu el
PALAU DEL CALÇAT

CABASSOS DE HULE I DEVANTALS

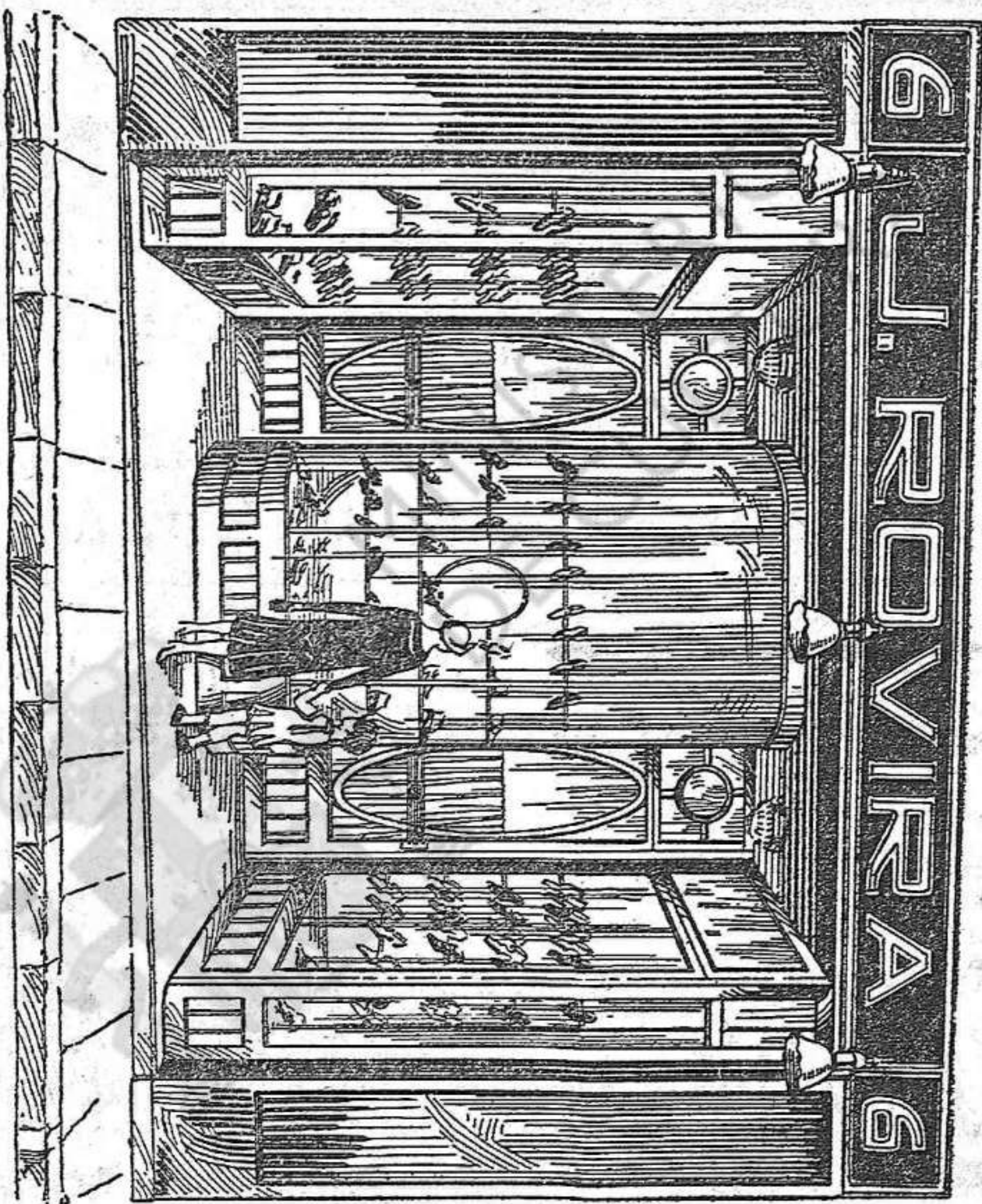
SABATES

desde 2,40 ptes.

PALAU DEL CALÇAT

Sabates de tota mena = Sempre novetats
La casa més ben assortida i la que ven més
barato.

REIS REIS REIS



REIS REIS REIS

La més gran existència en impermeables
capetes per a nen i nena
desde 8 pessetes

PALAU DEL CALÇAT

PILOTES
desde 8 pessetes

Abans de fer vostres compres visiteu el
PALAU DEL CALÇAT
MITJES DE SEDA I FIL DE TOTS ELSCOLORS IMAGINABLES. CULOTS, ARTICLES DE FOOT-BALL

LEIGUIS
¹
BANDIES

LAMPISTERÍA

DE FRANCISCO GÜELL

Presó Vella, 3

Especialidad en *Material Sanitario*

Instalaciones completas para Agua y Gas

Precios económicos

GRAN ASSORTIT de JUGUETS
de totes classes

PREUS SENSE COMPETENCIA

BOSSSES per a nenes, des de
!!! 75 céntims !!!

CASA MASSAGUER

Plassetta de Capellans, 9, y Passeig de Blay, 60

ELEGANTE SALÓN de PELUQUERÍA

MONTADO A LA MODERNA

Higiene y seriedad en los servicios

LUIS CASTELLS

Carmen, n.º 1

OLLOT

(Casa Pujador)

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Delegación en Cataluña

Plaza de Cataluña, n.º 17

BARCELONA

PRÉSTAMOS AMORTIZABLES

de 5 a 50 años
a propietarios de
fincas rústicas y
urbanas.

Facilitará informes y folletos, gratuitamente, el Representante en esta comarca

D. Luis Ayats
OLOT

LA TRADICIO CATALANA

SETMANARI CATÓLICH

RENOVELLEMNOS

El començament d'un nou any es una fita en la vida de les col·lectivitats y dels individus, un punt de parada en la ruta per a esguardar al passat y una bella ocasió per a orientarse per al pervenir.

«Any nou vida nova» resa la dita popular, y pochs seràn els qui no hagin de subsanar deficiències y esmenar errors si miren enrera. Cal esser conscients y no caminar a les palpentes, exposats a davallar al abisme. Y si entrèm a considerarho en el nostre dedins, oïrèm la veu del Apòstol, que'ns diu: *Non in comessationibus et ebrietatibus* no es lliurantnos a excessos en el menjar y beure, *non in impudiciis* nó entregantnos als plaers il·lícits, *non in contentionibus* nó en discussions inútils..., *sed induimini Jesum Christum* sinó revestintnos de Crist com ens mellorarèm, fins assolint la felicitat relativa d'aquest exili, axò es la pau del cor y la tranquil·litat de consciència.

¿Volèu dir que tot segueix com una seda, vosaltres que teniu la responsabilitat de la direcció dels pobles, que no hi ha res a retocar en vostra actuació y que may no heu claudicat ab el desordre per humans respectes? ¿Existeix entre vosaltres, esposos, la mútua fidelitat y bona harmonia? ¿Ja'ls vigilèu com cal als vostres fills y filles, o potser vosaltres mateixos els ense-

nyèu els camins de la maldat, portantlos des de petits a presenciar espectacles perillosos, pares catòlics?

¿Vols dir, jove qui pretens passar per bo entre'ls de la teva etat y posició social, que la teva conducta es del tot ajustada y exemplar, y que no fas barreja de coses, per tal de seguir ton caprici y no lo que està prescrit, vorejant, gosat, lo qu'es il·lícit? Y tu, noya, ja ets prou modesta en els teus modals y vestir, ò bé et mostres en rebeldia contra les disposicions de l'Església y ses altes autoritats, el Papa y'ls Prelats, per a satisfer ta vanitat? ¿Creus, ciutadà que't tens per honrat, que complexes sempre ab els teus deures religiosos y socials? ¿Et sembla, lector, que ja dones la deguda protecció a la prempsa bona y que per may fulleges la neutra ni compres la immoral, contribuhint ab els teus cabals al seu sosteniment?

Vetaquí una serie d'interrogants oberts, una serie de preguntes que tot hom conscient dels seus actes y de la seva missió deuria ferse y contestar a sí mateix per a obrar en conseqüència al entrar en l'any de gracia de 1927, que demà comença.

S. M.

PREPAREM-NOS PER A L'ACCIÓ CATÓLICA

Es veritat qu'en el nostre país se conserva la unitat, esperitual més forta y orientada qu'en cap altra nació europea, per que'l valor inestimable d'una tradició catòlica gloriosa porta als fills de totes les regions espanyoles a pensar d'una mateixa manera en qüestions de capdal importancia.

Prò, si es cert que la gran massa del poble segueix quasi sempre, guiat pel sentit de la fe, el camí que li marca una tra-

dició religiosa secular, també ho es que, devant del desballes-tament universal, la nostra privilegiada situació se deu més a l'acció amorosa de la Providencia que no pas al fruyt del nostre treball.

Per axò es que, ara que'ns trobem en temps de pau y de descans, com diu molt bé el Director Pontifici de l'Acció Catòlica a Espanya, l'Emm. Cardenal Reig, convé sobremanera organisar y orientar cap a una acció comú ben compacta y ordenada les grans forces morals que'l sector catòlich conserva en totes les ciutats y poblacions de la Península.

¿Es que, per ara, no hem de temer cap violació dels drets de l'Església?

A més de que la inacció es un dolent sistema y font d'una esterilitat suicida, que acabaria per a destruir les energies morals de la raça en detriment de la fè y de la patria, es molt convenient no perdre de vista la gran facilitat ab que una corrent internacional s'introduheix en els pobles per a enderrocar en poch's anys les institucions y lleys que s'arrelaren a copia de sigles.

L'exemple l'estèm vejent a Mèxich ab l'actual y despietada persecució religiosa que està minant els fonaments de la independència d'aquella gran nació, dominada per la masoneria y'l bolxeviquisme, que no saben avenirse de les victories morals de l'Església Catòlica en tots els llocs en que gosa de llibertat per a portarhi la llum de la veritat y la civilització, en contrast evident de la obra negativa dels seus enemichs.

Un nou avís estant donant als catòlichs de tota la cristianitat els enemichs de l'Església Catòlica a Panamà, al iniciar la campanya de persecució y la realisació d'un plan anti-catòlich, al estil de Mèxich, en les repúbliques de l'Amèrica Central.

Per a que's vegi que no són infundats els nostres temors copièm el següent telegrama, que publica «El Diario de la Marina» de La Habana:

«PANAMÁ.—Los liberales han presentado en el Congreso un proyecto de ley regulando el culto religioso, dentro de las mismas normas que rigen actualmente en Méjico. En todos los círculos ha causado el proyecto enorme impresión, augurándose que provocará un ardiente debate no sólo en el Congreso, sino en el público.

Ordena dicho proyecto que la enseñanza sea laica, que se prohíba a los sacerdotes dirigir periódicos o formular ataques políticos o críticas contra las instituciones del Estado, que se niegue a las Comunidades religiosas el derecho a poseer bienes, que el Estado se incaute de todas las propiedades de la Iglesia y que se impida toda manifestación exterior del culto. Las violaciones de estos preceptos se castigarán con penas de prisión y multas».

¿Que faràn els catòlics de Panamà?

¿Se rendiràn a la força del Govern ò bé detindràn la persecució com han fet ab gran valentia els catòlics en els Estats Units, y'ls d'Alsacia-Lorena a França, ahont s'intentava eliminar la ensenyança catòlica?

Com se veu, el perill es universal, per que fins a la consumació dels sigles tindrà l'Església Catòlica en front seu al mateix Llucifer, qu'es el qui inspira constantment la lluita y l'odi contra la Esposa de Jesucrist.

Y si bé es veritat que l'Església, segons predicció divina, veurà passar triomfant els cadàvers de tots els seus enemics, es indiscutible també la necessitat d'unificar els esforços els catòlics en les seves respectives nacions, baix la inspiració y obediència ferma a les autoritats de l'Església.

Preparem-nos, donchs, per a secundar ab brahó y disciplina l'acció catòlica que s'està planejant en la nostra Patria pel Delegat Pontifici, l'Arquebisbe de Toledo y Primat de les Espanyes.

DELAHESSE



UNA GRAN MILLORA

Lo que fins ara, de molts y molts anys, havia esset una promesa dels diputats del antich règim y una esperança sempre llunyana y ja quasi esfumada ha vingut a esser una esplendorosa realitat, gracies a la energia y tenacitat de dos ilustres fills de la nostra ciutat.

Ens referim als dignes Arcalde y Secretari, respectivament, de Sant Hilari Sacalm y molt volguts amichs nostres D. Joaquím Mas-

sanella y D. Joseph Vila, els quals acaben de obtenir del Estat la importantíssima mellora, que tan beneficiosament afectarà a les comarques de Sant Hilari y Olot, ab l'aprobació del segon troç (únich que faltava) de la carretera de Anglès a Vich, des de Osor a Sant Hilari.

La campanya en bona hora iniciada pels nostres volgudíssims amichs y tan feliçment coronada ab el més franch dels èxits, es de justícia consignar que trobà un valuós ressó en el sí dels Ajuntaments de Anglès y La Sellera, y una entussiasta adhesió dels restants ajuntaments des de Sant Hilari a Olot y Girona, y d'un modo especial secondada per l'insigne olotí, el no menys volgut amich D. Manuel Malagrida, qui, portat una vegada més pels seus sentiments patriotes y d'amor al floxement de les nostres comarques, recabà tot l'interés en aquest assumpte del Director General d'Obres Públiques, segons se desprenia clarament de la carta, que no fa molt publicarem, de contestació del Director General a la recomanació del Sr. Malagrida.

De manera que no sols es un fet l'aprobació del segon troç, axò es de Osor a Sant Hilari, ab el qual quedarà termenada l'esmentada carretera posant en comunicació directa Sant Hilari y Olot, sinó que a pesar del seu cost, 1.500.000 pessetes, el dia 15 del actual s'adjudicà als contractistes Srs. Simó y Tomàs.

Tota la comarca de Sant Hilari està de joya, y no menys satisfets estàn els pobles de Anglès y La Sellera, que veuràn aumentar ab un cent per cent el seu tràfeh, per la fàcil explotació de la çona forestal de les Guilleríes, tan rica de boscos, fins ara inaccessibles.

La nostra ciutat també ha d'alegrarse de tan capdal mellora, donchs, apart de tenir en propera data la fàcil comunicació ab Sant Hilari, tal volta a aytal mellora se degui el despertar del Consell d'Administració del tren d'Olot per a empendre el tan esperat plan del Ramal Anglès-Empalme.

LA TRADICIO CATALANA se felicita de tan important mellora y adreça un aplaudiment sincer a tots els que ab tant d'entusiasme han cooperat a ella.

M.

JESÚS-INFANT REI

I

Quan l'estrella rutilant
anuncia el naixement
a Betlem d'un Rei Infant,
es commou tot l'orient;
eix Infantó
és, de debó,
com proclama tota llei,
nostre Príncep, nostre Rei.

II

Animeus, oh gents paganes,
ja il·lumina tot el món,
els turons, les valls, les planes,
un nou Sol que mai es pon:
és eixa Llum
que no's consum,
fent del món un gran solei,
nostre Príncep, nostre Rei.

III

De Jessè l'arbre ha florit,
la Verge de Nazaret
un blanc Lliri ha produït
que se'n diu el Jesuset:
eix Lliri blanc,
tenyit de sang,
serà tot nostre remei,
nostre Príncep, nostre Rei.

IV

Rei-Infant el més xamós,
gentil i ros;
els seus llavis son tan xics
i tan bonics,

que enamoren tot el món;
tan dolços són,
que han baixat els angelets
sols per fer-li petonets.

V

La Reineta a l'Infantó
li fa un petó;
a la falda el va gronxant,
se'l va mirant,
refilant-li amb dolça veu:
«Dorm, Fillet meu;
Tu seràs, de tot bon cor,
tu seràs un Rei d'amor.

VI

Dorm, Fillet, Estel del dia,
dorm i somia;
dorm, reposa, que tens son,
fes la non-non;
dorm, Reiet, mans i clement,
i omnipotent,
regnaràs sens parar mai,
com el sol, en tot espai».

VII

Quan Josep vol veure el Fill,
amb cor senzill
la Reineta baix li diu:
«Espòs, veniu,
adormit mireu l'Infant,
eix Xic galan;
Rei etern és i serà
Cels i terra regirà».

JOAN CODINACH, C. M. F.
Missionista de la Casa-Missió de Vich

NOTES INFORMATIVES

RELIGIOSES

Santoral.—1 de janer, Dissabte. ✠ LA CIRCUMCISIÓ DEL SE-
NYOR. Sts. Concordi, mr., Fulgenci, b., y Sta. Eufrosina, vg.—(I. B.)
2, Diumenge. EL SANTÍSSIM NOM DE JESÚS, y St. Siridió, b.
3, Dilluns. Sta. Genoveva, vg., Sts. Daniel, mr., y Florenci, b.
4, Dimars. Sts. Eugeni, mr., Tito y Rigobert, bs. y cfrs.
5, Dimecres. Sts. Telesforo, p., y Stes. Estilita y Emiliania, vg.
6, Dijous. ✠ LA ADORACIÓ DELS SANTS REYS GASPÀR, MELCIOR Y
BALTASAR. Sant Joan de la Ribera, arq.—(I. B.)
7, Divendres. Sts. Llucià, pbr., y Teodor, mj., y Raimond.
8, Dissabte, Sts. Llucià, Apolinar, Severí y Màxim, bs.

Quaranta Hores.—Continuen a la iglesia de Ntra. Sra. dels
Dolors, essent l'exposició de S. D. M. de dos quarts de 3 a dos quarts
de 7 de la tarda, y'ls demés dies de les 5 a dos quarts de 7.

Torn de Vetlla: la vinenta setmana correspon al grup tercer.

Explicació Catequística.—Demà, en la iglesia Parroquial
durant la missa de 12 y en la de Ntra. Sra. del Tura durant la de 11.

Diumenge, en la iglesia Parroquial durant la missa de un quart de
12, y en la de Ntra. Sra. del Carme durant la de dos quarts de 11.

Dijous, en la Parroquial durant la missa de 12 y en la de Ntra.
Sra. del Tura durant la de 11.

Iglesia Parroquial.—Tots els dies feyners, a dos quarts de
8 del matí, missa ab meditació per a la prosperitat de l'Obra dels
Exercicis Parroquials.

Demà, a les 8 del matí la Lliga de Perseverancia celebrarà missa
de Comunió General. A les 9 missa de les quatre intencions de la
Conferencia de Sant Vicens de Paul. A les 10, solemne Ofici de la
Confraria del Sant Nom de Jesús, ab orquestra y sermó. Abans del
Ofertori, se farà l'Adoració al Infant Jesús.

Diumenge, a les 7 del matí, se començarà la Novena al Sant Nom
de Jesús; els demés dies, serà a dos quarts de 7. A dos quarts de 8 del
matí, l'Associació de Filles de Maria celebrarà missa de Comunió
general y a tres quarts de 4 de la tarda, funció reglamentaria ab
sermó.

Divendres, a dos quarts de 7 del matí, l'Apostolat de la Oració
celebrarà Comunió mesal y exercici de primer divendres de mes. A
les 8, Missa de Comunió per als noys y noyes que practiquen els
nou primers divendres. L'intenció del mes és: *Que cessi la persecució
religiosa a Mèxic.*

Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.—Demà, després del
Rosari, se cantarà la Salve a la nostra Patrona.

Consultori Médich Vayreda.—RAIGS X.

Malalties dels aparells DIGESTIU Y RESPIRATORI. De 12 a 4 y de 7 a 8.

S'admeten conductes de medecina general.

Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.—Demà y diumenge, a les 8 del matí, la Congregació de la Immaculada y Sant Lluís Gonçaga celebrarà missa de Congregació.

Dijous, a les 8 del matí, la Venerable Congregació de Ntra. Sra. dels Dolors celebrarà missa de Comunió general. A les 4 de la tarda, exposició de S. D. M., meditació, corona dolorosa y sermó.

Divendres, a les 7 del matí, missa de la Congregació y Confraria de Ntra. Sra. dels Dolors, durant la qual se resarà la Corona.

Iglesia del Hospital.—Demà, diumenge, y dijous, a dos quarts de 9 del matí, missa del Patronat de la Immaculada y St. Antoni, rosari y plàtica.

Dilluns, a les 7, se farà l'exercici dedicat a les Animes.

Divendres, a les 6 del matí, missa ab exposició de S. D. M.

Iglesia de Ntra. Sra. del Carme.—Demà, a les 9 del matí, ofici solemne. A dos quarts de 7, continuació de la Novena al Nen Jesús, Salve y adoració.

Dijous, a dos quarts de 7 del vespre, exercici als Sants Reys y adoració.

Divendres, a les 7 del matí, exercici al Sagrat Cor de Jesús, ab exposició de S. D. M. A dos quarts de 7 del vespre, trissagi cantat al Sagrat Cor.

Dissabte, a les 8 del matí, ofici de la Verge.

Iglesia dels PP. Caputxins.—Demà, al matí, se cantaran cançons nadalenques a qualque missa. A la tarda, reunió de la V. O. T. Se farà la repartició del «Sant y ànima»; llegirà la Memoria del V. T. O. Mn. Jeroni Gelada. Hi haurà sermó pel M. R. P. Guardià. Tot seguit Trissagi nadalench y adoració del Infant Diví.

Dimars, a les 8 del matí, missa ab exposició en honor de St. Antoni.

Dijous, al matí com el dia de cap d'any. A la tarda, funció nadalenca ab el cant del Trissagi y adoració al Infant Diví. Després la Venerable Comunitat farà—ab exposició menor—la consagració de la ordre Caputxina al Sagrat Cor de Jesús.

Iglesia dels PP. Escolapis.—Demà, a un quart de 5 de la tarda, lletanies y Salve solemne a la Verge y explicació doctrinal.

Diumenge, misses a les 6, 7 y a dos quarts de 9. A un quart de 9, Rosari y missa de Comunió General ab cant.

Iglesia del I. Cor de Maria.—Avuy, a les 11 de la nit, la Associació de la Adoració Nocturna celebrarà vetlla extraordinaria de fi d'any ab la jura de la Bandera pels nous adoradors, Exposició de S. D. M. y exercicis de final d'any. A les 12, Solemne Ofici ab comunió general, Reserva del Santíssim y retirada de la guardia, donantse per acabada la vetlla.

Demà, diumenge y dijous, a les 6 de la tarda, funció pastoral, ab adoració al Nen Jesús.

Dijous, a les 7 del matí, exercici de l'Hora Santa.

CALENDARIS, DIETARIS, ALMANACHS y BLOCHS de totes classes. — — — — —

PER A LA CLERECIA, DIETARIS Y CALENDARIS d'aquest Bisbat. — — — — —

De venda a la Llibreria BONET. — — — — —

1927

Iglesia de la Divina Providencia.—Avuy, a les 6 de la tarda, cant de Completes.

Demà, la missa conventual ab adoració del Nen Jesús y cants Pastorils. A dos quarts de 10, missa dels Pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del Pa dels Pobres. A un quart de 6 de la tarda, funció Pastoril, adoració del Infant Jesús y Absolució General.

Diumenge, la missa conventual ab exposició de S. D. M. y exercici a Jesús Sagramentat. A dos quarts de 10, missa dels Pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del Pa dels Pobres. A un quart de 6 de la tarda Rosari y Via-Crucis.

Dijous, la missa conventual ab adoració del Nen Jesús y cants a Pastorils. A dos quarts de 10, missa dels Pobres de Sant Antoni ab adoració del Nen Jesús, repartintse una almoyna del Pa dels Pobres. A un quart de 6 de la tarda, funció Pastoril, adoració del Nen Jesús y Absolució General.

Parroquial (forana) de S. C. les Fonts.—Demà, a les 7 del matí, Ofici, ab adoració del Nen Jesús. A les 2 de tarda, funció pastoril.

Diumenge, a les 2 de la tarda, Rosari y Meditació.

LOCALS

✱ **Sessió de la Comissió Municipal Permanent.**

—El passat dimars, se celebrà sessió pública ordinaria de primera convocatoria baix la presidència del Arcalde Sr. Hostench y ab assistència dels Vocals Srs. Mir, Buch, Bretcha y Gratacós, aprobantse l'acta anterior, llegida pel Secretari Sr. Daunis.

S'aprobà, en principi, la llista de Compromissaris per a l'elecció de Senadors; essent aximateix aprobades les factures revisades pels respectius Negociats.

Se llegí un informe del Negociat d'Hisenda, en el qual no s'accedeix a lo sollicitat pels Matarifes permanents del Escorxador de que se'ls augmentés el sòu que actualment percibexen; s'aprobà.

Referentment a lo sollicitat pel Sr. Gou, interessant se li traspassi el dipòsit domèstich de vins autorisat al seu gendre, D. J. Codina y Danés, fou aprobat el corresponent informe del Negociat d'Hisenda, concedint el mentat traspàs.

Un informe del Negociat de Foment, en la sollicitut del Sr. Masjuan, en súplica de permís per a construir una casa en el carrer de Mirador, quedà sobre la taula.

Doctor Don Joan Poch Ester.—Oculista.

ESPECIALISTA DEL OIDO, NAS Y GARGANTA. Ex-Metge ajudant del Dispensari Oftalmològich del Hospital de Santa Creu, y ex-Metge ajudant del Doctor Botey, de Barcelona.

Hores de visita: de 9 a 1 y de 2 a 6 de la tarda. *Tots els dilluns.*—Plaça de Alfons XII, núm. 4.—OLOI.—Entrada pel carrer de la Presó Vella.

Foren aprovades unes proposicions del Negociat de Foment encaminades a que s'adquirexi un quadre de distribució elèctrica per a la sala de màquines d'elevació d'aygues de la deu de Sant Roch, y per a instal·lar boques de rego en diferents llocs de la ciutat.

També fou aprobada una proposició del Negociat d'Hisenda per a que s'adquirexi llenya ab destí al Escorxador públich d'aquesta.

Y, sense altres assumptes a tractar, s'axecà la sessió.

✱ **Els tres Reys visitaran a Olot.**—Els simpàtics estudiants de l'Universitat olotins, junt ab altres no menys distingits joves de la nostra ciutat, ens comuniquen que'l proper dimecres, vigília de la festivitat dels Sants Reys Magos, arribarà a dos quarts de 8 del vespre a la nostra ciutat una formosa cabalgada, en la que Ses Magestats, servides pels seus elegants Patges y Criats, repartiràn generosament a tota la maynada d'Olot una gran varietat de juguets y dolços de tota classe.

També ens diuen que un Jurat especial concedirà tres valuosos premis als nens que presentin, ab més gust artístich, el fanalet ab que aniràn a esperarlos.

Celebrarèm vivament la nova de tan popular com simpàtica festa, y a la vegada felicitèm als esmentats joves amichs, per l'interés que demostren davant dels Reys, fent que tan esplèndidament vulguin tornar a visitar la nostra aymada ciutat.

✱ **Aguinaldo exemplar.**—El passat divendres, vigília de Nadal, la important Casa de estatuaria religiosa «El Arte Cristiano» d'aquesta ciutat, a iniciativa, segons se diu, del Gerent de dita casa, el nostre bon amich D. Ferràn Casabó, obsequià als seus treballadors, des del més petit al més gran, en nombre de 92, ab una artística panera, contenint varies classes de fruyta, turrons, Jerez y Xampany Extra Codorníu.

El propi Gerent, Sr. Casabó, ho repartí personalment, donant a tots les bones Festes.

Tots els obrers quedaren agradablement sorpresos, no sabent com manifestar l'agrahiment al Sr. Casabó, per lo exquisit del present y per tan generosa com cristiana iniciativa, que ha esset molt elogiada per tots els olotins.

Entenèm que'ls patrons, a més de practicar la justícia cristiana en la remuneració dels seus obrers, haurien de practicar alguna vegada actes similars, els quals contribuexen en molt a establir l'armonia que deuria regnar sempre entre'l capital y'l treball.

Envièm, ab aytal motiu, la nostra més coral felicitació a l'esmentada Casa, y d'un modo especial al Sr. Casabó.

CABASSOS DE HULE, per a la plassa, a 3 ptes., al PALAU DEL CAL ÇAT

✱ Diumenge, començarà en la Parroquial de Sant Esteve la Novena dedicada al Sant Nom de Jesús.

✱ El passat dissabte, festa de Nadal, tingué lloch en el Casal Marià la representació dels Pastorets «La Venjança de Jesús». Els aficionats de la «Joventut Artística» executaren dita obra de modo bastant acceptable, essent molt aplaudits per la nombrosa concurrencia que hi assistí.

✱ Diumenge, se representaren en el Centre Catòlich y en l'Orfeó Popular Olotí els Pastorets d'en Molins-Rubió. Les dues seccions respectives feren les delícies de la concurrencia, que fou molt nombrosa en la primera de dites entitats.

✱ Dissabte, festivitat de Nadal, les noyes del Patronat de la Immaculada y Sant Antoni posaren en escena en el teatre del Centre Catòlich el conegut y aplaudit poema lírich-pastoril del celebrat autor Mossèn Gay «El Nadal de les Pastores».

Foren molt aplaudides pel nombrós públich que acudí a tan bonica Vetlla.

✱ També va esser un ple el Teatre Principal, la tarda del dia 25, en que se representaren ab tota propietat els Pastorets que porten el titol de «Los Pastorcillos en Belen».

✱ Entre altres, han esset molt visitats els Pessebres de D. Sadurní Brunet, les Germanes de la Caritat y del Hospital y, d'un modo especial, el de D. Rafel Boada pel seu bon gust artístich y bonica perspectiva.

✱ La «Lliga Parroquial de Perseverancia» té organisaada per a demà, diada de cap d'any, una Solemne Missa de Comunió a la Iglesia Parroquial, després de la qual se farà entrega al seu digníssim y zelós director d'un artístich pergami d'homenatge.

✱ Demà, en les iglesies de la ciutat, se farà una colecta a favor de la Catequística Parroquial. Es de confiar que tots els bons catòlics donaran llur òbol a favor d'aquesta institució tan benemèrita.

✱ La expedició aèria a Guinea des de Melilla s'ha realisat ab èxit per la esquadreta «Atlàntida». El dia de Nadal, arribaren a Fernando Poo, essent delirantment aclamats pels habitants de la Illa els intrèpits aviadors, germans Llorente y Giménez.

Sospès l'arriscat Raid directe Sevilla-Bata, els Capitans Barberàn y Gonzalez Gil empendran la marxa el 19 ò 20 de janer, aprofitant la lluna plena.

TAULELL AB MARBRE de 2'40 mts. y **ARMARI-ESTANTERIA** ab vidrieres. Se venen. Carrer Hospici, 9.

 **IMPERMEABLES, CAPES**, des de 8 ptes, al **PALAU DEL CALÇAT**.

✿ Sollicitat per D. Antoni Carreras el permís per a la instal·lació y funcionament d'un electre-motor de tres caballs en la planta baixa de la casa del Carrer de Valls Nous, propietat de D.^a Dolors Cufí, per a accionar la maquinaria propia de l'industria de xocolata, s'anuncia a fi de que's puguin presentar les reclamacions oportunes durant 15 dies, a comptar del 23 del passat desembre.

✿ Se'ns suplica l'inserció de la següent noticia, que ab gust publicuèrem:

«La Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» hace público que, por acuerdo de su Consejo de Administración en la sesión última, queda ampliada hasta quince mil pesetas a partir de primero de enero próximo el límite del saldo de la libretas de ahorro al que se abonará el interés anual compuesto del tres por ciento. Asimismo se amplía hasta cincuenta mil pesetas el límite de la cantidad que devengará interés en las libretas de ahorro de entidades sociales, benéficas y culturales».

✿ Una colla d'entusiastes joves del Grop Excursionista de la nostra ciutat, en nombre de dotze, se traslladaren a Nuria, en la vigília de Nadal, per a pendre part en el cant de la Missa del Gall, que cada any a mitja nit s'hi celebra ab crexent entusiasme. Enguany, formaren un total de 60 els devots arribats al renomnat Santuari, procedents de diferents comarques de Catalunya.

Els nostres compatricis estigueren de retorn entre 4 y 5 de la tarda del dia de Nadal, encantats de tan excelent excursió.

✿ Demà, els aficionats de «Joventut Artística» de la nostra ciutat se traslladaràn a Banyoles, per a posar en escena els *Pastorets* «La Venjansa de Jesús», en l'espaiós teatre del Centre Catòlic d'aquella ciutat.

✿ Hem rebut un elegant fascicle del «Patronat de la Catequística parroquial de Figueres», que conté un extens programa de les Festes nadalenques a càrrech del mateix, com y també l'història de l'actuació dels cinch anys que compta l'avuy florexent Patronat.

Publica treballs, entre altres, ab firmes dels Revs. Burgas, Fortunet, Feliu, Birba y d'En Xavier Fages de Climent.

Agrahim l'atenció.

Se ven la finca «Mas Batet», de Sacot. Dirigirse a A. Casademont, Procurador dels Tribunals, Clivillers, 35, primer.

El dis- **Metge** D. Eveli Barnadas ofereix als seus clients el seu nou domicili, Passeig de Gracia, 101, pral., Telèfon 1722, G.—Barcelona.—Consultes de 3 a 5 de la tarda.

✿ Representant de la Màquina d'Escriure «ORGA-PRIVAT».—Tomàs Oro, Passeig d'En Blay, 4.—OLOP.—COPIES A MÁQUINA.

✿ Hem rebut un elegant calendari anunciador del acreditadíssim paper de fumar *Carlets*, motiu per al qual donem les més expressives gracies al Sr. Rius, fabricant del esmentat paper.

✿ En el mercat del passat dilluns varen regir els següents preus:

Grans: Blat (quartera de 80 litres), 31 a 00 ptes.—Mestall, 29 a 00.—Segle, 24 a 00.—Ordi, 20 a 00.—Blatdemoro país, 22 a 00.—Id. plata, 24 a 00.—Civada negra, 16 a 00.—Id. vermella, 14 a 00.—Panís, 20 a 00.—Mill, 23 a 00.—Favó, 32 a 00.—Faves, 27'00.—Fajol, 19 a 00.—Llovins forasters, 19 a 00.—Vesses del país, 36 a 00.—Id. forasteres, 34 a 00.—Essos forasters, 30 a 00.—Fasols triats, 40 a 00.—Id. sense triar, 35 a 00.

Aviràm: Gallines (parell), 9 a 18.—Pollastres, 5 a 15.—Anechs, 8 a 15.—Coloms, 4 a 6.—Conills, 5 a 12.

Carbó: Alzina (carga de 120 kilos), 30 a 00.—Roure, 24 a 00.

Varis: Ous (dotzena), 3'50 a 0'00.

✿ Demà a la tarda, sols restaràn obertes les farmacies de don Joseph M.^a Llach y D. Antoni de Bolòs.

Diumenge a la tarda, com es costúm, sols ho estaràn les de don Maties Fajula y D. Joaquím Ros.

Dijous, festivitat dels Sants Reys, sols estaràn obertes les de don Antoni de Bolòs y D. Esteve Cardelús.

DE SOCIETAT

✿ Ha esset demanada la ma de la simpàtica y distingida senyoreta Na Concepció Rius y Rossell, filla del nostre subscriptor y fabricant del renomnat «Paper Carlets» D. Francisco, per al conegut y acreditat industrial d'aquesta y volgut amich nostre D. Joseph Puig y Pagès.

Als promesos y llurs families la nostra més coral enhorabona.

✿ La setmana passada, tinguerem el gust de saludar en la nostra ciutat al bon amich nostre Rev. D. Joan Tusell, Pàrroco electe de Camprodón.

✿ Passa les Festes de Nadal y Reys entre nosaltres la distingida familia del nostre molt volgut amich D. Joaquím de Solà-Morales.

També hem tingut ocasió de saludar, pel mateix motiu, al ilustre Escolapi y apreciat compatrici nostre, Rev. P. Lluís Falguera.

CASA MASSIAS. Se necessiten un APRENENT y una APRENTA per a la botiga.

 LIBRO DE VENTAS Y OPERACIONES.—De venda en la llibreria Bonet.

Sabatilles panyo forrades de llana y sola de goma, al preu de 4'50 ptes., al PALAU DEL CALÇAT. 

✿ La familia del nostre bon amich y prestigiós fabricant don Manuel Masllorens ha passat llarchs dies d'angoxa ab la greu malaltia que sofreix la seva nena de 5 anys Agna M.^a, havèntseli practicat dues delicades operacions.

Actualment podèm comunicar que ha entrat la malalteta en un període de franca mellora, essent d'esperar, ajudant Deu, una completa curació, lo qual sincerament celebrarem.

✿ El passat diumenge, el nostre benvolgut amich y benemèrit patrici D. Joan Colomé y Trayté sofrí una recayguda en sa enfermetat, fins al punt d'havèrseli hagut d'administrar els Sants Sagraments, que rebé'l dia següent ab singulars mostres de devoció. Assistí a tan corprenedor acte una nombrosa concurrencia d'amichs y d'associats a la Adoració Nocturna, ab la Bandera.

Si bé es de témer un fatal desenllaç, donat lo greu de l'enfermetat y la seva etat avançada, fem vots al Senyor per que'ns vulgui conservar molts anys al entranyable amich y exemplar olotí.

✿ S'ha vist pare d'un xamós y robust nen, nat rescentment a Barcelona, el nostre volgut amich el renomnat arquitecte de la ciutat comtal y compatrici nostre D. Joseph Danés Torras.

La nostra més coral enhorabona.

✿ Ahir, al vespre, fou viaticat el conegut industrial flaqüer don Lluís Gussinyer, germà polítich del nostre volgut amich y compatrici Rev. D. Joseph Gironella, Pàrroco electe de Mayà. Fem vots per que'l Senyor li retorni la salut, si axís convé per la seva ànima.

COMARCALS

✿ En la vigorosa entitat catòlica de Sant Feliu de Pallarols «Esbart Cultural» s'han representat, ab gran èxit, en aquestes diades nadalénques, els «Pastorets de Betlem» acudint tot el poble a saborejar les delícies del poema en homenatge al Natalici del Redemptor del mon.

Si no volèu esser enganyats comprèu els vostres impermeables a la casa més important y la que ven més barato, que's el **PALAU DEL CALÇAT**

TAULELL AB MARBRE de 2'10 mts. y **ARMARI-ESTAN.** TERIA ab vidrieres. Se venen-
Caarer Hospici, 9.

Mosaychs hidràulichs de bona qualitat
Fàbrica de Manuel Serra.  Devant del Casal Marià.

SE VENEN dues cases del carrer de Fluvià d'aquesta ciutat. Dirigirse: A. Casademont, Procurador dels Tribunals.

GENERALS

✿ En un de sos últims números escriu «Catalunya Social»:

«Els amants de la paradoxa... són diversos i dispersos. Disseminats convenientment, marquen l'orientació que més els plau a cada llei d'activitat. No obstant, nosaltres creiem que el nucli més important opera en el camp denominat intel·lectual. Realment, són força nombrosos els escriptors la conducta dels quals oscilla constantment entre el blanc i el negre. L'un dia ens assabentem, amb la més gran sorpresa, que un grup de... diguem-ne desaprensus, redacten alhora i amb el mateix material, un setmanari instructiu per als infants i un altre setmanari—però aquest descaradament pornogràfic—per a embrutir la joventut; un altre pervenim a la verificació que un escriptor que insereix, sempre que ve el cas, mants articles amarats de misticisme religiós damunt les planes d'un rotatiu català que mereix tota la nostra consideració, no té cap escrúpol d'alternarlos amb la publicació de novel·les l'argument de cada una de les quals és una apologia crua i descarnada de les abjeccions més abominables...

Parlar de classicisme quan hom demostra només saber xipollejar en el llot fastigós i repugnant de la lascivia, ho considerem un sarcasme impropï d'una persona seriosa. A despit dels articles ditiràmics amb que els incondicionals celebren l'aparició de tals assaigs, és evident que, llevat de rares i honorables excepcions, no són pas d'un valor superior, ni moralment ni en qualitat descriptiva, al de les novel·les que en llengua castellana publiquen uns quants escriptors que precisament s'han fet cèlebres entre la gent d'ànima esgarriada i perversa per l'abundosa sutzura que escampen damunt l'obra llur. I consti que no ens fa parlar així altra passió que aquella que les nostres creences mantenen viva i latent dins el nostre pit. Els demolidors de la nostra espiritualitat, siguin qui siguin i parlin o escriguin en la llengua que vulguin, seran sempre els nostres enemics i, per tant, contra ells dirigirem sense treva els nostres blasmes i els nostres atacs».

✿ L'Episcopat espanyol ha elevat un missatge al Govern demanant sa intervenció per a que siguin respectats els religiosos y catòlics de Mèxich.

✿ A Sant Joan de les Abadesses, tindrà lloch demà diferents actes per a homenatjar al Santíssim Misteri en la solemnitat de clausura del V Centenari de la seva Troballa, acabantse ab un acte literari en el Centre Catòlic de dita vila, baix la presidència de les autoritats.

 BORCEGUINS, pell de ferro, des de 5 ptes., al PALAU DEL CALÇAT

Eglogues i altres poemes. Llibre pòstum de poesies de MN. JOAN M.^a FEIXAS, PVRE. (a. c. s.). De venda en aquesta ciutat: LLIBRERIA BONET, Major, 3. 

Miquel Llosas, Advocat del Ilustre Colegi d'Advocats de Girona y del Jutjat de 1.^a Instancia d'Olot.—Fontanella, 20

MOVIMENT DE POBLACIO

Des del dia 24 al 30 del present s'han registrat les següents:

Defuncions.—*Adultes:* Francisco Soy Subirana, Roser, casat, 59 anys.—Antón Casadellà Pujol, Estires, casat, 63.—Teresa Sitjà Rigall, Sant Bernat, viuda, 70.

Pàrvols: Mercè Badia Clos.—**Total 4.**

Naxements.—Modest Bartrina Compta.—Enrica Curós Ventura.—**Total 2.**

Casaments.—Joseph Pujolar Grabulosa ab Rosa Vidal Soler, —Eleuteri Girona Galí ab Carme Calm Garriga.—Joseph Puigbó Sargatal ab Catarina Vila Coma.

PA DE SANT ANTONI

Dia 14 de novembre

C. V., por un favor recibido de S. A., doy para el Pan de los Pobres. . .	1'00
Per dos favors rebuts del G. S. A., dono per al Pa dels Pobres. . .	2'00
G. S. A., hacednos el favor de corregir a una familia que nos da muchos disgustos y perdición de intereses y de arreglarnos de un asunto que nos interesa y gracias y bendiciones deseamos, para este fin doy para el Pan de los Pobres. . .	2'00
Trobat en el calaix sense petició. . .	18'25
Total. . .	23'25

Dia 21 de novembre

Olot, 15 de novembre, S. P., per una gracia alcançada de S. A., dono 3'00 ptes. per a la celebració d'una missa y per al Pa dels Pobres. .	2'00
S. A., arregleu bé aquest assumpte que posa en les vostres mans, dono una petita almoyna per al Pa dels Pobres y si alcanço aquesta gracia donaré més, M. M.	
Trobat en el calaix sense petició. . .	47'05
Total. . .	49'05

 BANDES, des de 4 ptes., LEGUIS, a 25 ptes., al PALAU DEL CALÇAT.

Pluma-Fuente Ideal Waterman  **y Montblanch**
 LES DUES MELLORS MARQUES
 De venda en Casa Bonet.

LA TRADICIO CATALANA OLOT	SUSCRIPCIO
REDACCIO: OM, 8, 1 ^{er} (Buçó a la entrada)	Espanya, un any 5 Ptes
ADMINISTRACIO: FONTANELLA, 20, 2. ^a	Unió Postal 7'50
	Pago per avençat
	Número solt, 10 cèntims

OLOT.—Imprempta y llibreria de Ramón Bonet, Major, 3.—Telèfon 55.

BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús

Fundada en 1846

SUCURSAL D'OLOT

Plaça d'Alfons XII, núm. 13

Aquesta Sucursal realitza tota classe d'operacions de Banca i Borsa i en particular les següents:

Compra i venda al comptat, en el acte, de Fons de l'Estat, Municipi i Diputació i Obligacions de ferro-carrils, ports i empreses industrials de contractació corrent. — Negociació de Cupons i Títols amortitzats, revisant curosament els sorteijos d'amortització.

Prèstecs sobre valors, ordres per a totes les Borses d'Espanya i de l'extranger. — Conversió, canvis de Títols i renovació de fulles de Cupons. — Suscripcions a tots els Emprèstits.

Dipòsits de valors en custòdia. — Obertura de Comptes corrents a la vista i a terme fixo amb abonament d'interessos. — Comptes de crèdits amb garantia de valors de facil negociació. — Comptes corrents de valors nacionals i estrangers. — Comptes d'Estalvi.

Compra i venda de bitllets i monedes estrangeres. — Cobrament i descompte d'Efectes sobre la plaça, Espanya i extranger. — Emissió de girs i cartes de crèdit sobre la península i extranger (ultramar inclús).

La BANCA ARNÚS disposa d'un servei especial d'estudis financers mitjansant el qual pot facilitar als seus clients informacions sobre tota classe de valors cotitzats a Borsa.

També publica trimestralment un Butlletí d'informació financiera que envia gratuïtament a les persones que'l sollicitin.

Emissions d'emprèstits per compte de corporacions oficials i societats industrials.

!!! S'acosten els Reis!!!

La Casa dels Juguets

CASA MOLAS

Carrer de Clivillers, n.º 21

Especialitat en *Objectes* y *Juguets* per a les diades de Nadal y Reis.
La CASA MOLAS ofereix la més rica y abundant varietat de gèneros d'aquesta temporada.

Mobles, Cases, Torretes, Cotxes, etc. en miniatura, d'estil modern y de sumptuosa y depurada confecció.

¡No dexèu de visitar-la!

Riquesa Bon gust Economia

¡DIABÉTICOS!

Haber hallado el medio de curar la enfermedad ha sido un triunfo de la ciencia y un bien indiscutible para la humanidad

PEDID

ANTIDIABÉTICO RISHI

CURA INFALIBLE Y SIN RÉGIMEN

De venta en ésta: **FARMACIA BOLÓS**
Calle San Rafael, 28

Correspondencia: Apartado de Correos, 885 - Barcelona

CINEMATOGRAFISTAS

Empresarios, Casinos, Sociedades: Se vende una instalación de **CINE** completa en estado semi-nueva, modelo grande, funcionamiento garantido.

Para verla, Plaza Clará 12, 2.º, 2.ª

¡REYES!!!

BISUTERÍA CASADEMONT

OLOT — Calle de San Estéban, 9 — OLOT

Se liquidan todos los juguetes

Jove pràctic en comptabilitat

S'ofereix a hores extraordinàries, ja siga per comptabilitat, correspondència, etc. de qualsevol negoci, com per a portar el llibre de vendes de petites indústries o comerços. ————— Raó en aquesta impremta.



Les MISSES que es diràn dimarts, dia 4, de 10 a 12 amb ofertori, a l'esglèsia parroquial dels Sants Just i Pastor, de Barcelona; totes les que es celebraran en les parroquies de Sant Cristòfol les Fonts i de Juanetas, i els FUNERALS, a les 9 del matí, en la esglèsia parroquial d'Olot, seran en sufragi de l'ànima de

Elvira Tutau i Espígul de Jolis

que morí el dia 21 de Desembre de 1926

a la edat de 57 anys

havent rebut els Sants Sagraments i la Benedicció Apostòlica

A. C. S.

Els seus: espòs Marià Jolis, germans Esteve i Joan Tutau, germanes polítiques Carme i Manuela Jolis i Rosa Valls de Tutau, nebots, cosins i demás parents (presents i ausents) demanen a les seves amistats un record en llurs pregàries i els pregunten vulguin concòrrer a alguna de dites misses.

Olot, Desembre de 1926.

L'Emm. i Rvdm. Sr. Cardenal-Arquebisbe de Tarragona i els Excms. Srs. Bisbes de Barcelona i Girona han concedit indulgències en la forma de costum.



Todas las MISAS que se celebrarán el próximo miércoles, día 5 de Enero, de 6 a 12, en la capilla del Santísimo Sacramento de la Iglesia Parroquial de San Estéban de esta ciudad, y todas las que se celebrarán, también en la misma fecha, en el altar del Santísimo Sacramento de la parroquia de la Purísima Concepción de Barcelona, serán aplicadas en sufragio del alma de

D. Casimiro Plana Escubós

que falleció en Barcelona el día 8 de Enero de 1924, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

E. P. D.

Su viuda, Ana Sargatal, y demás familia agradecerán el buen recuerdo asistiendo a alguna de dichas Misas.

Olot, Diciembre de 1926.

Varios Ilmos. Prelados se dignaron conceder indulgencias en la forma acostumbrada.



Segon aniversari de la mort
del Reverend

D. Carles Pujol-Galcerán Guardia

de la Rd. Comunitat de Preveres de la Parroquial d'aquesta Ciutat

Morí el dia 1 Janer de 1925

a la edat de 50 anys

havent rebut els Sants Sagraments i la Benedicció Apostòlica

A. C. S.

Sos afigits germans M. Leonor (religiosa del Immaculat Cor de Maria) i Pilar; germà polític Miquel Coromina; nebots Carles M.^a, P. Ramon (escolapi) i Maria del Tura Casabó i demés parents; al recordar a sos amics i coneguts tan dolorosa pèrdua, els pregunen l'encomanin a Déu y se serveixin assistir a alguna de les MISSES que, en sufragi de la seva ànima, se celebraran el prop-vinent dilluns, dia 3 de Janer, de 6 a 12, cada mitja hora, en la Iglèsia Parroquial.

Olot, Desembre de 1926.

Els Hms. Srs. Bisbes de Girona, Barcelona i Vich se dignaren concedir 50 dies d'indulgència en la forma acostumada.